

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 2 AUGUSTUS 1921.

## Wetsontwerp

tot verklaring en herziening der wet van 10 Mei 1919 op  
het herstel der schade wegens oorlogsgebeurtenissen (1).

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR OORLOGSSCHADE EN DE VERWOESTE STREKEN (2)  
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER MECHELYNCK.

MIJNE HEEREN.

Het ontwerp, dat de Senaat ons terugzendt na het gewijzigd te hebben, brengt drie veranderingen in de algemeene regeling der wet van 1919 :

1° Intrekking van het recht der Regeering om coëfficiënten te bepalen en vaststelling van coëfficiënten door de wet;

2° Vrijheid voor den geteisterde bij het ten uitvoer leggen van de wederbelegging ;

3° Instelling van cene premie wegens bezuiniging.

In dit verslag worden deze drie zaken afzonderlijk onderzocht; daarna wordt er in gewezen op de verschillende wijzigingen gebracht in de artikelen van het ontwerp.

### *Coëfficiënten van wederbelegging.*

Door artikel 10 der wet op de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, dd. 20 April 1920, werd in de wet van 1919 een artikel 19bis opgenomen, luidende :

« De Koning kan, op advies van den Hoogerem Raad voor oorlogsschade, coëfficiënten per categoriën goederen vaststellen, waarnaar de rechtsinstel-

---

(1) Wetsontwerp n° 531.

(2) De Commissie, voorgezeten door den heer Mechelynck, bestond uit de heeren Mechelynck, voorzitter, Colaert en Galopin, ondervoorzitters, Carlier en Mahieu, secretarissen, Buyl, Catteeuw, Claes, Cousot, Debunne, Dierkens, Drèze, Glorie, Hamman, Pèriquet en Vandromme.

lingen voor oorlogsschade gehouden zijn het bedrag der vergoedingen voor wederbelegging te bepalen. »

Een Koninklijk besluit van 1 September 1920, genomen ter uitvoering van dit artikel, stelt coëfficiënten van wederbelegging vast beneden de werkelijke kosten.

Dit besluit werd hevig beknipteld.

Ten einde de gevolgen te verzachten van deze bepaling, die een ernstig nadeel teweegbracht voor hen die tot het weder tot stand brengen waren overgegaan vóór het vaststellen van den coëfficiënt, voegde de Kamer aan artikel 19bis het volgende lid toe :

« De voorgaande bepaling is niet van toepassing wanneer de geteisterde, vóór 20 April 1920, de wederbelegging heeft gedaan ofwel verbintenissen heeft aangegaan om ze te doen. »

De Senaat heeft dit artikel 19bis doen wegvallen; het recht van de Regeering om coëfficiënten van wederbelegging vast te stellen vervalt; de bepaling, door de Kamer toegevoegd aan het artikel, wordt nutteloos en kan eveneens weggelaten worden. De Senaat, terwijl hij artikel 19bis deed wegvallen, stelde tevens wettelijke coëfficiënten vast, doch slechts in twee, wel bepaalde gevallen : Het eerste is dit van artikel 18 : het weder tot stand brengen van de grondstoffen in de nijverheidsondernemingen, en van de koopwaren in de handelsoondernemingen; de vergoeding (herstel en wederbelegging) wordt berekend in nijverheidszaken, naar onderstaande tabel volgens de kosten van het weder tot stand brengen :

De kosten van het weder tot stand brengen  
in verhouding tot de waarde  
van 1914, zijnde :

Zal de coëfficiënt  
der geheele vergoeding bedragen :

|                     |                                    |
|---------------------|------------------------------------|
| Van 1 tot 2 maal    | 1                                  |
| Van 2 tot 3 maal    | 1 + de breuk boven 2.              |
| Van 3 tot 4 maal    | 2 + de helft der breuk boven 3.    |
| Van 4 tot 5 maal    | 2.50 + de helft der breuk boven 4. |
| Van 5 tot 6 maal    | 3 + de helft der breuk boven 5.    |
| Van 6 tot 7 maal    | 3.50 + de helft der breuk boven 6. |
| 7 maal en daarboven | 4                                  |

In handelszaken wordt de coëfficiënt op dezelfde wijze toegepast; hij mag echter nooit twee overschrijden.

De tweede toepassing van den wettelijken coëfficiënt betreft de meubelen gebruikt tot het in bedrijf nemen van een handelszaak of tot het uitoefenen van een beroep, alsmede het stoffeerend huisraad; het linnen, de persoonlijke kleederen, met uitsluiting van alle kunst- of weeldevoorwerpen.

Hier is echter de toepassing van den coëfficiënt beperkt tot het geval, dat de wederbelegging niet is voltrokken op den dag van de afkondiging der ontworpen wet.

In dit geval zijn de wettelijke coëfficiënten bepaald bij het nieuwe artikel 19bis :

« Bij afwijking van lid 1 van artikel 15 zal de totale vergoeding (herstel en wederbelegging) voor :

» 1<sup>o</sup> de meubelen dienende tot het in bedrijf nemen van een handel of het uitoefenen van een beroep ;

» 2<sup>o</sup> het stoffeerend huisraad, het linnen, de persoonlijke kleedingstukken, met uitsluiting van elk kunst- of weeldevoorwerp, waarvan de wederbelegging nog niet gedaan werd op den dag van de afkondiging dezer wet,

» gelijk zijn aan driemaal de waarde op 1 Augustus 1914 ; zij zal gelijk zijn aan vier- tot vijfmaal deze waarde, in geval van totaal verlies van een mobiliair van minder dan 2,500 en minder dan 1,000 frank. »

De vergoeding van wederbelegging is, in al de overige gevallen waar de wederbelegging is aangenomen in roerende zaken, door de algemeene regelen der wet, zonder toepassing van een coëfficiënt, bepaald.

Eenparig vereenigde zich uwe Commissie met de opheffing eener regeling, waarbij twee soorten van geteisterden waren voorzien ; zij is anderszijds van gevoelen dat de coëfficiënten binnen de vastgestelde grenzen geschikt zijn om het herstel te verzekeren overeenkomstig de beginselen der wet van 1919.

#### *Vrijheid bij het uitvoeren der wederbelegging.*

In het ontwerp, door de Kamer aangenomen, kwamen twee bepalingen voor, die daarin in den loop der behandeling werden opgenomen :

#### **Art. 17<sup>bis</sup>.**

« Zoo, in zake vaste goederen, de geteisterde, die kan aanspraak maken op het voordeel der aanvullende vergoeding tot wederbelegging, vraagt dat hij niet zou verplicht zijn tot de wederoprichting over te gaan om redenen die ernstig genoeg geacht worden, kan de rechtbank hem, met de eenparige stemmen harer leden en op de eensluidende besluitschriften van den Staatscommissaris, eene aanvullende vergoeding toekennen, welke niet aan wederbelegging onderworpen is. Die vergoeding mag nooit de helft der bij artikel 13 voorziene vergoeding overschrijden. »

#### **Art. 19.**

« Zoo de geteisterde, die kan aanspraak maken op het voordeel der aanvullende vergoeding tot wederbelegging voor de bij n<sup>o</sup> 4<sup>o</sup> van dit artikel aangewezen goederen (stoffeerend huisraad, linnen, persoonlijke kleederen, met uitsluiting van elk kunst- of weeldevoorwerp), ze niet wenscht te herstellen, kan de rechtbank hem, behalve de volgens artikel 13 berekende vergoeding, een aanvullende vergoeding toekennen, welke niet aan wederbelegging onderworpen is en de helft bedraagt van de vergoeding, die hem volgens artikel 15 zou toegekend worden.

Hier omtrent luidt het Verslag van den Senaat :

« Dat zijn twee zonderlinge bepalingen, op grond waarvan de rechtbank

eene premie kan verleenen niet meer aan hem, die tot wederbelegging overgaat, doch aan hem, die daartoe niet overgaat.

» Eigenlijk voeren deze bepalingen een nieuwigheid in, welke voor den Staat en voor den geteisterde voordeelig is, doch weergegeven is in bewoordingen, die niet kunnen samengaan met de hoofdbeginselen der wet ». Het verslag voegt er bij : « Men zou denzelfden voordeeligen uitslag bereiken ; indien men niet de vrijstelling van de wederbelegging, doch een grootere vrijheid bij de belegging toeliet. »

Aan dit gedacht gaf de Senaat gevolg door de volgende bepaling :

« Artikel 15 : De rechtbank kan in elke zaak, met de eenparige stemmen harer leden, aan den geteisterde, voor de geheele schade of voor een gedeelte daarvan, volledige vrijheid verleenen om zelf op 's lands grondgebied de beste wijze van wederbelegging uit te zoeken, op het oogenblik dat hij het voordeeligst zal oordeelen, mits een onmiddellijk betaalbare vergoeding, waarvan het totaal (herstel en wederbelegging) niet de helft mag overschrijden van wat het weer tot stand brengen op den datum van het vonnis zou gekost hebben. De rechtbank kan een borgtocht eischen, waarvan zij den duur vaststelt. »

« En artikel 19bis : Zoo de geteisterde, die kan aanspraak maken op het voordeel der aanvullende vergoeding voor wederbelegging voor de bovengemelde voorwerpen, volstrecte vrijheid in het uitvoeren van de wederbelegging wenscht te bekomen, willigt de rechtbank zijne vraag in door hem een totale vergoeding toe te kennen; deze mag niet twee derden overschrijden van die, welke overeenkomstig het voorgaande lid zou verleend worden. »

Uwe Commissie vereenigde zich niet met de wijziging voorgesteld door den Senaat; zij werd getroffen door de volgende aanmerking, bij de behandeling in 't midden gebracht en in het *Beknopt Verslag* vermeld als volgt :

« Graaf DE BROUCHOVEN DE BERGEYCK. — Er bestaat een dienst van toezicht op de wederbelegging. Zal die dienst, volgens den Minister, blijven bestaan voor hen, die de vrije wederbelegging bekomen ?

» De heer VANDE VYVERE, Minister van Economische Zaken. — Neen. Ik wensch geen toezicht uit te oefenen op hen, aan wie de vrije wederbelegging werd verleend.

» ERNE STEM. — Dan zal er tot wederbelegging niet meer overgegaan worden ! »

Deze bepaling schaft de wederbelegging feitelijk af, doch behoudt ze in rechten.

Uwe Commissie was van meening dat, zoo de bepaling aangenomen door de Kamer in strijd was met de beginselen der wet, zij gewettigd was door overwegingen van practischen aard, namelijk door die, waarop werd gewezen door hen, die ze voorstelden ; daardoor zal men de aanvragen om herstel spoediger kunnen afhandelen en de lasten van den Staat vermindern.

Uwe Commissie, een deel der door den Senaat aangenomen teksten toepassende op de gedachte vastgelegd in de hieronder vermelde teksten aangenomen.

men door de Kamer, stelt u voor, de volgende bepaling in de wet op te nemen :

**ART. 26bis.**

De rechtbank kan in elke zaak, met de eenparige stemmen harer leden, aan den geteisterde, die vraagt om tot het weer tot stand brengen niet te moeten overgaan wegens redenen, die ernstig genoeg bevonden worden, een onmiddellijk betaalbare vergoeding verleenen, waarvan het totaal — herstel en wederbelegging — niet de helft mag overschrijden van wat het weer tot stand brengen op den datum van het vonnis zou gekost hebben.

De vergoeding (herstel en wederbelegging) mag niet twee derden overschrijden, wanneer het geldt de zaken vermeld in artikel 19, 5<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, en in artikel 19bis.

*Bezuinigingspremie.*

In het ontwerp, door den Senaat aangenomen, komt eene nieuwe bepaling voor, luidende :

« ART. 50bis. — Bij wijze van vergeldingspremie kent de rechtbank aan den geteisterde de helft toe van de bewezen bezuinigingen, welke deze heeft verwezenlijkt bij het wederbeleggen van de naar luid van artikel 43 bepaalde tegemoetkomingen; van de overige helft is de Staat ontlast.

» Bij Koninklijk besluit wordt geregeld hoe de gedane bezuinigingen vastgesteld worden. »

Dit artikel werd bij wijze van amendement voorgesteld ter vergadering van 27 Juli; het gaf aanleiding tot eene gedachtenwisseling tusschen den indiener van het amendement en den Minister van Economische Zaken; om de beteekenis daarvan nader te bepalen, nemen wij ze hier over :

DE HEER CROQUET. — Bij de door de Commissie ingelaschte bepalingen worden de voorwaarden betreffende de wederbelegging aanzienlijk verbeterd. Toch meen ik dat meer kan worden gedaan. Het tegenwoordig hoofdgerek is hierin dat, vooral inzake onroerende goederen, het herstel den geteisterde onverschillig laat wat betreft het bedrag van de uitgave en hem er integendeel toe drijft meer inrichtingen te vragen dan er vroeger bestonden. Om 't even hoeveel het kost ! Men heeft het recht op een gelijkwaardige wederbelegging ! En zoo wordt de Staat het slachtoffer van allerhande speculeeringen. Door dit stelsel blijven de hoge prijzen bestaan, vermits niemand er belang bij heeft ze te verminderen. De goede huisvader, zoo goed beschreven door den Minister, wordt te vergeefs gezocht en mijn amendement beoogt juist den goeden huisvader te doen ontstaan, door hem belang te doen stellen in een billijke en goedkoopere herstelling en door hem ertoe te brengen, al wat onnuttig en te prachtig is te verwerpen.

Het aandeel in de premie aan den geteisterde toegekend, wordt hem slechts toegekend ingeval de rechtbank bij het toezicht over de wederbelegging erkent dat de gedane bezuiniging niet ingegeven wordt door een

oneerlijke poging of een miskenning van het algemeen economisch belang. Kan een zedelijker bepaling, die tevens aan de Schatkist meer diensten zou bewijzen, gevonden worden?

De bepaling kan tot geen enkel misbruik aanleiding geven. De beraadslaging over de premie voor bezuiniging zal spoedig gewoonte worden bij de rechtspleging, zonder eenige verwikkeling of vertraging te weeg te brengen.

Volgens mijne opvatting mag de bepaling omtrent de premie voor bezuiniging steeds van toepassing zijn, welke ook het oogenblik in de rechtspleging zij waarop wederbelegging geschiedt, vóór of na de uitspraak, voorzien bij artikel 43.

Om aan de bepaling, die ik voorstel, al hare uitwerking te verzekeren is het wenschelijk dat, — met de noodige uitzonderingen, en de procedure normaal zijnde, het vonnis, voorzien bij artikel 43, vóór de inwerkingstelling van de wederbelegging uitgesproken worde.

Het stelsel der voorschotten naarmate de uitgaven geschieden, zonder eenigen welbepaalden uitganggrondslag, brengt een algemeene overdrijving teweeg, waardoor de commissarissen, met het toezicht belast, alsook de rechters het mes op de keel wordt gezet. Daarenboven zou een schatting met een redelijk coëfficiënt, als uitgangspunt, samen met de toepassing van het voorgesteld artikel, aan commissarissen en rechters het middel aan de hand doen om de Staatsschuld bepaald vast te stellen, op grond van factoren die, noch overdreven, noch vervalscht zouden zijn. Het particulier initiatief dient opgewekt vóór de onderneming zelve van het werk van herstel. Ik hoop dat de Minister zich bij mijn amendement zal aansluiten.

DE HEER VAN DE VYVERE, Minister van Economische Zaken. — De voorgestelde proefneming ware hoogst belangwekkend, doch ik weet niet of men ze tot een goed einde zal kunnen brengen. Toch wil ik ze wel wagen, op voorwaarde bij den voorgestelden tekst een bepaling te voegen naar luid waarvan de vaststelling der gedane bezuinigingen bij Koninklijk besluit geregeld wordt.

DE HEER CROQUET. — Bij dit voorstel sluit ik mij aan.

DE HEER CARTON, verslaggever. — Ik wijs er den Senaat op dat er 1,253,476 eischen bestaan.

Welnu, het komt mij voor dat het amendement nieuwe verwikkeling invoert indien de rechtbanken nog moeten gaan becijferen en een onderzoek instellen om te weten te komen welke bezuiniging werd verwezenlijkt.

DE HEER CROQUET. — Ik meen dat de verslaggever zich vergist, als hij denkt dat het amendement de zaak nog zal verwikkelen. De bedoelde bepaling zal worden toegepast onder het onderzoek dat de rechtbank noodzakelijk zal moeten instellen naar de voorwaarden waarin de wederbelegging heeft plaats gehad.

Bijzondere berekeningen zullen niet moeten worden gemaakt, slechts eene eenvoudige optelling.

— Het amendement van den heer Croquet wordt aangenomen met het sub-amendement van den Minister.

Het voorstel is ongetwijfeld belangwekkend, doch hoe zal men de gedane bezuinigingen vaststellen en ramen? Welke zal de invloed zijn van de daling der prijzen?

De rechtbanken zijn niet gelast, behalve wanneer er geschillen zijn met den Staat, na te gaan op welke wijze de wederbelegging geschiedde; zal de voorgestelde maatregel niet, zooals werd gezegd, aanleiding geven tot eene nieuwe verwikkeling en tot eene toeneming van de zaken, te onderwerpen aan de rechtbanken die reeds overlast zijn.

Deze beschouwingen hebben uwe Commissie er toe gebracht u voor te stellen, de nieuwe bepaling van artikel 50bis te verwérpen.

### *Terugwerkende kracht.*

In het verslag van den Senaat wordt de terugwerkende kracht van de onderscheidene bepalingen onderzocht. Hieromtrent luidt het :

« Sommige dier bepalingen, zooals overigens die van het ontwerp, wijzigden den toestand der geteisterden op verschillende wijzen. In hun geheel genomen, zijn zij gunstiger voor dezen.

» De Commissie is eenstemmig van meening dat er geen reden bestaat om aan de geteisterden toe te laten, zich op die wijzigingen te beroepen om te vragen dat de eindvonnissen of de voorgoed gesloten overeenkomsten herzien worden.

» Daardoor zou men inbreuk maken op het hoofdbeginsel van de kracht van het gewijsde en op het beginsel, dat de overeenkomsten gelden als wet voor partijen. Daardoor zou men de vereffening nogmaals vertragen.

» De geteisterden, die thans een eindvonnis hebben bekomen, hebben uit dien hoofde een niet onaanzienlijk voordeel tegenover de anderen verkregen » (1).

Uwe Commissie vereenigt zich met die beschouwingen, welke met het verklarend karakter der nieuwe wet overeenstemmen.

## ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN.

### ART. 14.

Artikel 14, in de wet van 1919 opgenomen bij de behandeling dezer wet in de Kamer, verleent een bijzondere vergoeding aan den geteisterde die, ten gevolge van een der oorzaken van schade voorzien bij de wet, gedwongen werd zijne woning en zijne meubelen te verlaten.

Het ontwerp van de Regeering stelde voor, eene vergoeding te verleenen, die, in geen geval, zou mogen berekend worden voor de meubelen op eene

---

(1) Senaat, stuk n<sup>o</sup> 190, bl. 10.

hoogere waarde dan die van het stoffeerend huisraad, volstrekt onontbeerlijk voor de bewoning en met uitsluiting van den voorraad, van de koopwaren, kunstwerken, verzamelingen, enz.

Uwe Commissie had zich met dezen tekst niet vereenigd; zij had voorgesteld, hem door eene eens voor al bepaalde raming te vervangen :

« De waarde der meubelen, met het oog op de toepassing van dit artikel, wordt bepaald op de helft der waarde van het bewoond vast goed. »

De Kamer had deze wijziging aangenomen, de Senaat deed ze wegvallen doordien de schatting bezwaren oplevert wanneer de geteisterde niet eigenaar is van het bewoond vast goed; de meubelen zullen dus geschat worden volgens de algemeene regelen betreffende het bewijs; de waarde er van zal echter niet 15,000 frank mogen overschrijden.

Aan het slot kwam de volgende bepaling voor, door de Regeering voorgesteld en door de Kamer aangenomen :

« De bij dit artikel voorziene vergoeding wordt enkel toegekend aan hem die bewijst dat hij werkelijk uitgaven gedaan heeft om elders te wonen. »

De Senaat heeft ze doen wegvallen.

Uwe Commissie stelt u voor, u te vereenigen met de weglating van beide alinea's.

#### ART. 15.

Volgens het stelsel der wet regelt artikel 15 slechts de wederbelegging in onroerende zaken; de wederbelegging in roerende zaken wordt door de artikelen 18 en 19 geregeld.

Het artikel verwees enkel naar artikel 15 betreffende het herstel in onroerende zaken; de Senaat heeft er artikel 15<sup>bis</sup> aan toegevoegd, dat het herstel in roerende zaken regelt.

Uwe Commissie stelt u voor, deze toevoeging weg te laten en alleen de regelen betreffende de wederbelegging in onroerende zaken op te nemen in artikel 15, zooals dit door de tegenwoordige wet wordt gedaan, mits men in de artikelen 18 en 19 wijst op de bepalingen van artikel 15, die op de wederbelegging in roerende zaken moeten toegepast worden.

Lid 2 (nieuw) van artikel 15 bepaalt of welke wijze rekening moet gehouden worden met den last van verval in zake wederbelegging.

Het verslag aan den Senaat wetligt de bepaling als volgt :

« De coëfficiënt van verhooging wegens de verhoogde prijzen treft den last, dien de Staat op zich neemt; hij treft niet den last dien de geteisterde wegens het verval te dragen heeft.

#### ART. 18.

Dit artikel dient te worden aangevuld door de vermelding van lid 2 van artikel 15, en wel om de bepaling betreffende het verval ook te doen gelden voor de wederbelegging in roerende zaken.

De nieuwe alinea's, door den Senaat toegevoegd, stellen den wettelijken coëfficiënt vast voor de grondstoffen en de koopwaren; in het eerste deel van dit verslag heeft uwe Commissie u reeds voorgesteld ze aan te nemen.

## ART. 19.

De Senaat heeft de door u behouden n° 3° en 4° van artikel 19 der wet van 1919 doen wegvallen.

Deze bepalingen zijn van toepassing :

De eerste, n° 3°, op de meubelen gebruikt tot het in bedrijf nemen van handelszaken of tot het uitoefenen van beroepen ;

De tweede, n° 4°, op het stoffeerend huisraad, het linnen, de persoonlijke kleederen, met uitsluiting van alle kunst- of weeldevoorwerpen.

Het is waar dat zij het voorwerp van het nieuw artikel 19<sup>bis</sup> uitmaken, doch dit artikel is slechts van toepassing wanneer de wederbelegging daarvan nog niet werd gedaan op den dag van de afkondiging der wet.

De wederbelegging, zoo zij reeds geschiedde, moet door de wet voorzien worden. Uwe Commissie stelt u bijgevolg voor de alinea's n° 3° en 4° opnieuw in artikel 19 op te nemen en hier, evenals bij artikel 18, lid 2 van artikel 15 betreffende het verval te vermelden.

ART. 19<sup>bis</sup>.

Het eerste lid van het nieuw artikel 19<sup>bis</sup>, door den Senaat aangenomen, stelt den coëfficiënt vast voor de zaken voorzien bij de n° 3° en 4° van artikel 19.

Uwe Commissie stelt u voor, het aan te nemen naar den volgende tekst, waarbij alleen de opstel wordt gewijzigd :

« Is de wederbelegging niet voltrokken op den dag van de bekendmaking dezer wet, dan bedraagt de totale vergoeding — herstel en wederbelegging — voor de zaken vermeld in n° 3° en 4° van het vorig artikel, driemaal de waarde op 1 Augustus 1914.

» Zij bedraagt viermaal deze waarde in geval van geheel verlies van een mobilaire van minder dan 2,500 fr., en vijfmaal die waarde in geval van geheel verlies van een mobilaire van minder dan 4.000 frank ».

» De zoo milde maatregel, door de wet van 1919 aangenomen in zake verval, was er noodig om den wederopbouw van de vaste goederen te verzekeren. Voor het stoffeerend huisraad kon de coëfficiënt de waarde van het voorwerp in zijnen staat van verval vermenigvuldigen. Eindelijk, wat de werktuigen betreft, is het niet onnoodig te doen opmerken dat een nieuwe machine niet alleen een grootere waarde, doch dikwijls ook een hooger voortbrengingsvermogen heeft. Waarom zou men een nieuwe machine betalen aan hem, die er slechts een oude had? Waarom zou men den nijveraar, wiens werktuigen oud waren, en dengene, die een nieuwe fabriek had, op bijna gelijken voet behandelen? Waarom zou men aan den eigenaar van een niet door dierlijke kracht bewogen motor een voordeel verleenen, dat men ontzegt aan den eigenaar van een door dierlijke kracht bewogen motor, van een paard, van een os?

» Al moest de wet hieromtrent niet gewijzigd worden, dan toch was het niet zonder nut, te wijzen op dit aanzienlijk voordeel, dat artikel 13 aan de

geteisterden verleent. Doch de Commissie is van meening, om zich te gedragen naar de werkelijke toestanden en rechtvaardig te handelen, dat de last van het verval, behalve voor de onroerende goederen door bestemming, moet berekend worden op den grondslag der prijzen tot wederopbouwen zooals de last, dien de Staat dragen moet.

» Wij zullen hieronder bewijzen dat de vermindering van dit voordeel, door de wet van 10 Mei verleend, ruini vergoed wordt door andere wijzigingen.

» De Commissie stelt bijgevolg voor, het eerste lid van artikel 15 aan te vullen als volgt :

*» Geldt het uiteraard onroerende goederen, dan moet de aftrek gelijk zijn aan het verschil tusschen de waarde van het onroerend goed en de kosten der heropbouwning op 1 Augustus 1914. In elk ander geval wordt de last wegens verval, door den geteisterde te dragen, met denzelfden verhoogingscoëfficiënt toebedeeld als het door den Staat te dragen aandeel. »*

De Senaat heeft de bepaling aangenomen; uwe Commissie stelt u voor, ze insgelijks aan te nemen.

De laatste twee alinea's van artikel 15 betreffen de vrije wederbelegging; zij werden onderzocht in het eerste deel van het verslag, waar aan de Kamer wordt voorgesteld ze door een nieuw artikel 26bis te vervangen.

Wat aangaat de slotalinea betreffende de vrije wederbelegging, stelt uwe Commissie u voor, om de redenen in het eerste deel van het verslag uiteengezet, ze te vervangen door de tweede alinea van het nieuw artikel 26bis.

#### ART. 49.

Tusschen de bepaling, door den Senaat aangenomen, en den tekst der wet van 1919 is er slechts één verschil; in gezegde bepaling komt de laatste alinea niet voor; welke luidt :

*« De titel vermeldt de voorwaarden, door de beslissing en door de wet gesteld voor de wederbelegging en voor de voorschotten. »*

Uwe Commissie is van meening, dat dit voorschrift moet behouden worden; de vermeldingen voorkomende op den titel zijn geschikt om moeilijkheden en missingen te voorkomen bij afstand of inpandgeving van den titel.

#### ART. 53.

Dit nieuw artikel stemt overeen met de artikelen 52 en 53 der wet van 1919.

De Commissie stelt u voor, het aan te nemen behalve eene wijziging in den tekst.

Wanneer de Senaat dit artikel aannam, deed het de bepaling wegvallen, die door de Regeering was voorgesteld en waarmee de Kamer zich slechts na een lange bespreking vereenigd had; door deze bepaling werd aan den Staat machtiging verleend om bijzondere inrichtingen bij Koninklijk besluit te belasten met het uitbetalen, aan de geteisterden, van de sommen bepaald

voor de vergoedingen toegekend mits wederbelegging, bij wijze van mobilisatie der titels, gezegde vergoedingen vertegenwoordigende.

Uwe Commissie neemt deze weglating aan.

ART. 2.

Artikel 19bis betreffende de coëfficiënten, in de wet van 1919 opgenomen door de wet op de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, wordt door een nieuwe bepaling vervangen; de intrekking daarvan moet niet door een uitdrukkelijken tekst bepaald worden; de vermelding van artikel 19bis kan hier weggelaten worden.

*Nieuwe bepaling.*

Het ontwerp, door den Senaat aangenomen en waarvan uwe Commissie u de goedkeuring voorstelt, voert zoo belangrijke wijzigingen in, dat het onontbeerlijk voorkomt, de nieuwe artikelen en de niet ingetrokken oude artikelen samen te ordenen; deze samenordering en de bekendmaking daarvan in het *Staatsblad* worden door eene slotbepaling voorzien.

*De Voorzitter-Verslaggever,*

A. MECHELYNCK.



# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 2 AOÛT 1924.

---

## Projet de loi

portant interprétation et revision de la loi du 10 mai 1919 sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre (1).

---

## RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION DES DOMMAGES DE GUERRE ET DES RÉGIONS DEVASTÉES (2), PAR M. MECHELYNCK.

---

MESSIEURS,

Le projet, que le Sénat nous renvoie amendé, modifie sur trois points l'économie de la loi de 1919 :

- 1° suppression du droit du Gouvernement d'établir des coefficients et création de coefficients légaux;
- 2° liberté pour le sinistré dans l'exécution du emploi;
- 3° institution d'une prime d'économie.

Le rapport examine ces trois questions séparément; il rencontre ensuite les différentes modifications apportées aux articles du projet.

### *Coefficients de emploi.*

L'article 40 de la loi sur les cours et tribunaux des dommages de guerre du 20 avril 1920 a introduit dans la loi de 1919 un article 49 bis ainsi conçu :

« Le Roi peut, sur l'avis du Conseil supérieur des dommages de guerre fixer, par catégories de biens, des coefficients d'après lesquels les juridictions des dommages de guerre sont tenues de déterminer le montant de ces indemnités. »

Un arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 1920, pris en exécution de cet article, établit des coefficients de emploi en dessous du coût réel.

---

(1) Projet de loi, n° 534.

(2) La Commission, présidée par M. Mechelynck, était composée de MM. Mechelynck, président, Colaert et Galopin, vice-présidents, Carlier et Mahieu, secrétaires, Buyl, Catteeuw, Claes, Cousot, Debunne, Dierckx, Dréze, Glorie, Hamman, Périquet et Vandromme.

Cet arrêté a donné lieu à de vives critiques.

La Chambre, en vue de diminuer les conséquences de cette disposition qui causait un préjudice grave à ceux qui avaient procédé à la reconstitution avant l'établissement du coefficient, a ajouté à l'article 19 bis l'alinéa suivant :

« La disposition qui précède n'est pas applicable lorsque le sinistré a, avant le 20 avril 1920, soit effectué le emploi, soit contracté des engagements avant de l'effectuer. »

Le Sénat a voté l'abrogation de cet article 19 bis ; le droit du Gouvernement de fixer des coefficients de emploi disparaît ; la disposition ajoutée à l'article par la Chambre devient inutile et peut disparaître également. Le Sénat — en même temps qu'il votait la suppression de l'article 19 bis — a établi des coefficients légaux, mais seulement dans deux cas bien précisés : Le premier est celui de l'article 18 : reconstitution des matières premières dans les entreprises industrielles, et des marchandises dans les entreprises commerciales ; l'indemnité (réparation et emploi) sera calculée, en matière industrielle, suivant le tableau ci-dessous, selon le coût de la reconstruction :

Le coût de la reconstitution par rapport  
à la valeur 1914 étant de :

Le coefficient de l'indemnité totale sera de :

|                   |                                           |
|-------------------|-------------------------------------------|
| De 1 à 2 fois     | 1                                         |
| De 2 à 3 fois     | 1 + la fraction dépassant 2.              |
| De 3 à 4 fois     | 2 + moitié de la fraction dépassant 3.    |
| De 4 à 5 fois     | 2.50 + moitié de la fraction dépassant 4. |
| De 5 à 6 fois     | 3 + moitié de la fraction dépassant 5.    |
| De 6 à 7 fois     | 3.50 + moitié de la fraction dépassant 6. |
| 7 fois et au-delà | 4                                         |

En matière commerciale, le coefficient s'appliquera de la même manière mais il ne pourra jamais dépasser deux.

La deuxième application du coefficient légal se rapporte aux meubles servant à l'exploitation d'un fonds de commerce ou à l'exercice d'une profession et aux meubles meublants, linge, effets personnels à l'exclusion de tous objets d'arts et de luxe.

Cependant ici l'application du coefficient est limitée au cas où le emploi n'est pas effectué au jour de la promulgation de la loi projetée.

Les coefficients légaux sont fixés ici par l'article 19 bis nouveau :

« Par dérogation à l'alinéa premier de l'article 15, l'indemnité totale (réparation et emploi) pour :

1) les meubles servant à l'exploitation des fonds de commerce ou à l'exercice des professions ;

2) les meubles meublants, linge, effets personnels, à l'exclusion de tous objets d'art ou de luxe dont le emploi n'aura pas encore été effectué au jour de la promulgation de la présente loi, sera égale à trois fois la valeur du bien au 1<sup>er</sup> août 1914 ; elle sera de quatre à cinq fois la valeur en cas de perte totale d'un mobilier de moins de 2,500 francs, et de moins de 1,000 francs. »

L'indemnité de emploi, dans tous les autres cas où le emploi est admis en matière mobilière, est fixée, sans application d'un coefficient, par les règles générales de la loi.

Votre Commission s'est ralliée à l'unanimité à la suppression d'un régime qui créait deux catégories de sinistrés; elle estime d'autre part que les coefficients dans les limites fixées sont de nature à assurer la réparation conformément aux principes de la loi de 1919.

*Liberté dans l'exécution du emploi.*

Le projet voté par la Chambre contenait deux dispositions qui y avaient été introduites au cours de la discussion :

**ART. 17bis.**

« Si, en matière immobilière, le sinistré qui peut prétendre au bénéfice de l'indemnité complémentaire de emploi demande qu'il ne soit pas tenu de procéder à la reconstitution pour des motifs jugés suffisamment sérieux, le tribunal peut, à l'unanimité de ses membres et sur conclusions conformes du Commissaire d'État, lui accorder une indemnité complémentaire non soumise à emploi. Cette indemnité ne pourra jamais dépasser la moitié de l'indemnité prévue à l'article 15. »

**ART. 19.**

« Si le sinistré qui peut prétendre au bénéfice de l'indemnité complémentaire de emploi pour les objets indiqués au 4° du présent article, meubles meublants, linge, effets personnels, à l'exception de tous objets d'art ou de luxe, ne désire procéder à la reconstitution, le tribunal peut lui accorder, outre l'indemnité calculée suivant l'article 15, une indemnité complémentaire non soumise à emploi, égale à la moitié de celle qui serait allouée conformément à l'article 15. »

Le rapport du Sénat les qualifie en ces termes :

« Ce sont là deux dispositions étranges qui permettent au tribunal d'accorder une prime non plus à celui qui emploie, mais à celui qui ne emploie pas.

» Il y a au fond de ces dispositions une innovation avantageuse pour l'État et pour le sinistré, mais traduite en des termes qui ne peuvent se concilier avec les principes fondamentaux de la loi ». Le rapport ajoute que « l'on arriverait au même résultat avantageux en autorisant non la dispense du emploi, mais une plus grande liberté dans le emploi. »

Le Sénat réalisa cette idée dans la disposition suivante :

« Article 15 : Le tribunal peut en toute matière, à l'unanimité de ses membres, accorder au sinistré, pour tout ou partie du dommage, complète liberté de rechercher lui-même sur le territoire national le meilleur mode

de emploi, à l'époque qu'il jugera la plus favorable, moyennant une indemnité payable immédiatement et dont le total (réparation et emploi) ne sera pas supérieur aux deux tiers de ce qu'aurait coûté la reconstitution à la date du jugement. Le tribunal pourra exiger une caution dont il fixera la durée.

» Et article 19bis : Si le sinistré qui peut prétendre au bénéfice de l'indemnité complémentaire de emploi pour les objets repris ci-dessus, désire obtenir la liberté absolue dans l'exécution du emploi, le tribunal fera droit à sa demande en lui accordant une indemnité totale qui ne pourra dépasser les deux tiers de celle qui serait allouée conformément à l'alinéa précédent. »

Votre Commission ne s'est pas ralliée à la modification proposée par le Sénat ; elle a été frappée par cette observation faite au cours de la discussion et rapportée comme suit par le *Compte rendu Analytique* :

« M. LE COMTE DE BROUCHOVEN DE BERGEYCK. — Il existe une organisation d'inspection de emploi. Dans l'intention du Ministre, cette inspection continuera-t-elle à subsister pour ceux qui auront obtenu la liberté du emploi ?

M. VAN DE VYVERE, Ministre des Affaires Économiques. — Non. Je n'entends exercer aucune surveillance vis-à-vis de ceux qui auront la liberté du emploi.

UNE VOIX : Alors, il n'y aura plus de emploi ! »

La disposition supprime le emploi en fait, tout en le maintenant en droit.

Votre Commission a estimé que si la disposition votée par la Chambre était en opposition avec les principes de la loi, elle était justifiée par des considérations pratiques et notamment par celles qui ont marquées ses auteurs ; elle permettra de mettre fin plus rapidement aux demandes de réparation et diminuera les charges de l'État.

Votre Commission, appliquant à l'idée réalisée dans les textes votés par la Chambre reproduits ci-dessus, une partie des textes admis par le Sénat, vous propose d'inscrire dans la loi la disposition suivante :

#### ART. 26bis.

Le tribunal peut, en toute matière, à l'unanimité de ses membres, accorder au sinistré qui demande à ne pas être tenu de procéder à la reconstitution pour des motifs jugés suffisamment sérieux une indemnité payable immédiatement et dont le total (réparation et emploi) ne sera pas supérieur à la moitié de ce qu'aurait coûté la reconstitution à la date du jugement.

L'indemnité (réparation et emploi) ne sera pas supérieure aux deux tiers lorsqu'il s'agit des objets repris à l'article 19, 3° et 4° et à l'article 19bis.

#### Prime d'économie.

Le projet voté par le Sénat contient une disposition nouvelle ainsi conçue :

ART. 30bis. — « Le tribunal allouera au sinistré, à titre de prime rémuné-

ratrice, la moitié des économies justifiées que ce dernier aura réalisées dans l'affectation au emploi des allocations déterminées conformément à l'article 43, l'État étant déchargé de l'autre moitié.

La constatation des économies réalisées sera organisée par arrêté royal. »

Cet article a été proposé dans la séance du 27 juillet par amendement ; il a fait l'objet d'un échange d'observations entre son auteur et M. le Ministre des Affaires Économiques ; en vue d'en préciser la portée, nous les reproduisons ici :

M. CROQUET. — Les dispositions introduites par la commission amélioreront considérablement les conditions relatives au emploi. J'estime cependant qu'il est possible de faire plus. Le défaut essentiel actuel est que, surtout en matière immobilière, la reconstitution laisse le sinistré indifférent quant à l'importance de la dépense, et le pousse, au contraire, à demander plus d'aménagements qu'il n'y en avait jadis. Qu'importe le coût : On a droit à un emploi adéquat ! Et c'est ainsi que l'État est victime de toutes les spéculations. Ce système maintient les hauts prix, nul n'ayant intérêt à les réduire. Il manque le bon père de famille, si bien décrit par le Ministre, et mon amendement a précisément pour but de susciter ce bon père de famille, en l'intéressant à une juste et économe reconstitution et en l'amenant à rejeter les inutilités et les somptuosités.

La part de prime accordée au sinistré ne lui sera accordée que si le tribunal, lors de la vérification du emploi, reconnaît la justification des économies comme ne procédant pas d'une manœuvre déloyale ou du mépris de l'intérêt général. Peut-on trouver disposition d'une plus haute moralité et d'une plus grande utilité pour le Trésor ?

La disposition ne peut donner lieu à aucun abus. La discussion de la prime d'économie s'insérera automatiquement dans la procédure sans y apporter complication ou retard.

Dans ma pensée, la prime d'économie doit pouvoir jouer quel que soit le moment de la procédure où le emploi aurait été effectué, antérieurement ou postérieurement au jugement mentionné à l'article 43.

M. VAN DE VYVERE, Ministre des Affaires Économiques. — L'expérience proposée sera très intéressante ; mais je ne sais si on pourra la mener à bonne fin. Toutefois, je veux bien m'y prêter, mais à condition qu'on ajoute au texte proposé cette disposition :

« La constatation des économies réalisées sera organisée par arrêté royal. »

M. CROQUET. — Je me rallie à cette proposition.

M. CARTON. — J'attire l'attention du Sénat sur le fait qu'il y a 1,253,476 demandes.

Or, l'amendement me paraît devoir entraîner une complication nouvelle si les tribunaux doivent faire encore des calculs et des recherches pour savoir qu'elle a été l'économie réalisée par rapport au constat.

M. CROQUET. — Je pense que le rapporteur fait erreur, quand il croit que l'amendement compliquera les affaires. La disposition trouvera son exécution dans l'examen que le tribunal devra faire nécessairement pour vérifier dans quelles conditions s'est effectué le emploi.

Il n'y aura pas de calculs spéciaux à faire, sauf une simple addition.

— L'amendement de M. Croquet est adopté avec le sous-amendement du Ministre.

La proposition est, certes, intéressante, mais comment procédera-t-on à la constatation et à l'évaluation des économies réalisées? Qu'elle sera l'influence de la baisse des prix?

Les tribunaux ne sont pas appelés, sauf contestations avec l'État, à vérifier les conditions dans lesquelles le emploi s'est effectué; la mesure proposée ne sera-t-elle pas, comme on l'a fait observer, une complication nouvelle et une augmentation des affaires à soumettre aux tribunaux déjà si encombrés?

Ces considérations ont déterminé votre Commission à vous proposer d'écarter la disposition nouvelle de l'article 50bis.

### *Effet Rétroactif.*

Le rapport du Sénat a examiné la rétroactivité des diverses dispositions. Voici comment il s'exprime à ce sujet :

« Certaines de ces propositions, comme d'ailleurs celles du projet, modifient en sens divers la situation des sinistrés. Dans l'ensemble, elle leur sont plus favorables.

» La Commission estime unanimement qu'il n'y a pas lieu d'autoriser les sinistrés à invoquer ces modifications pour solliciter la revision des jugements ou des accords définitifs.

» Ce serait porter atteinte au principe fondamental de la chose jugée et au principe que les conventions font la loi des parties. Ce serait retarder encore la marche de la liquidation.

» Les sinistrés qui ont obtenu à ce jour un jugement définitif ont par ce fait acquis sur les autres un avantage appréciable » (1).

Votre Commission se rallie à ces considérations qui répondant au caractère interprétatif de la loi nouvelle

## EXAMEN DES ARTICLES.

### ARTICLE 14.

L'article 14, introduit dans la loi de 1919 au cours de la discussion de cette loi à la Chambre, accorde une indemnité spéciale au sinistré qui par suite de l'une des causes de dommage prévues par la loi a été mis dans la nécessité d'abandonner son habitation et ses meubles.

Le projet du Gouvernement proposait d'accorder une indemnité qui ne pourrait en aucun cas être calculée pour les meubles sur une valeur excédant celle des meubles meublants strictement indispensables à l'habitation et à l'exclusion des provisions, marchandises, œuvres d'art, collections, etc.

---

(1) Sénat, doc. n° 490, p. 10.

Votre Commission ne s'était pas ralliée à cette rédaction ; elle avait proposé de la remplacer par une évaluation à forfait :

« La valeur du mobilier, pour l'application du présent article, est fixée à la moitié de la valeur de l'immeuble occupé. »

La Chambre a adopté cette modification ; le Sénat l'a supprimée, à raison des difficultés d'évaluation quand le sinistré n'est pas propriétaire de l'immeuble occupé ; l'évaluation du mobilier restera donc soumise aux règles générales, quant à la preuve, il ne pourra pas toutefois dépasser 15,000 francs.

L'article 14 se terminait par la disposition suivante proposée par le Gouvernement et acceptée par la Chambre :

« L'indemnité prévue au présent article n'est allouée qu'à celui qui établit qu'il a effectivement fait des dépenses pour habiter ailleurs. »

Le Sénat l'a supprimée.

Votre Commission vous propose de vous rallier à la suppression de ces deux alinéas.

#### ART. 15.

L'article 15, dans le système de la loi, ne règle que le emploi en matière immobilière ; le emploi en matière mobilière est réglé par les articles 18 et 19.

L'article ne se référait qu'à l'article 13 relatif à la réparation en matière immobilière ; le Sénat y a ajouté l'article 13<sup>bis</sup> qui règle la réparation en matière mobilière.

Votre Commission vous propose de supprimer cette addition et de n'inscrire sous l'article 15, comme le fait la loi actuelle, que les règles relatives au emploi immobilier, sauf à rappeler dans les articles 18 et 19 les dispositions de l'article 15 qui doivent être appliquées au emploi en matière mobilière.

L'alinéa 2 nouveau de l'article 15 détermine la manière dont il doit être tenu compte de la charge de vétusté en matière de emploi.

Le rapport au Sénat justifie la disposition en ces termes :

« Le coefficient de majoration résultant de la hausse affecte la charge assumée par l'État ; il n'affecte pas la charge incombant au sinistré du chef de la vétusté.

» La règle si généreuse consacrée par la loi de 1919 en cas de vétusté, s'imposait pour assurer la restauration des immeubles. Pour les meubles meublants, le coefficient pouvait multiplier la valeur de l'objet dans son état de vétusté. Enfin quant à l'outillage, il n'est pas inutile de remarquer qu'une machine neuve a non seulement une plus grande valeur, mais souvent aussi une puissance de production plus considérable. Pourquoi payer une machine neuve à celui qui n'en avait qu'une vieille ? Pourquoi mettre à peu près sur le même pied l'industriel dont l'outillage était vétuste et celui qui possédait une usine neuve ? Pourquoi accorder au propriétaire d'un moteur inanimé un avantage qu'on refuse au propriétaire d'un moteur animé, d'un cheval, d'un bœuf ?

» Même si la loi ne devait pas être modifiée sur ce point, il n'était pas inutile de signaler cet avantage considérable que l'article 15 assure aux sinistrés. Mais la Commission estime pour se conformer à la réalité des faits et à l'équité, que la charge de la vétusté, sauf pour les immeubles par nature, doit être calculée sur la base des prix de la reconstruction comme la charge incombant à l'État.

» Nous verrons plus loin que la réduction de cet avantage, accordé par la loi du 10 mai, est largement compensée par d'autres modifications.

» En conséquence, la Commission propose de compléter comme suit le premier alinéa de l'article 15 :

*Lorsqu'il s'agit d'immeubles par nature, la déduction sera de la différence entre la valeur de l'immeuble et le coût de la reconstitution au 1<sup>er</sup> août 1914. Dans tous les autres cas, la charge de vétusté incombant au sinistré sera affectée du même coefficient de majoration que la part incombant à l'État. »*

Le Sénat a adopté la disposition ; votre Commission vous propose également de l'adopter.

Les deux derniers alinéas de l'article 15 se rapportent à la liberté du emploi ; ils ont été examinés dans la première partie du rapport où il est proposé à la Chambre de les remplacer par un article 26bis nouveau.

#### ART. 18.

Il y a lieu de compléter cet article par la mention de l'alinéa 2 de l'article 15, en vue d'étendre la disposition relative à la vétusté au emploi en matière mobilière.

Les alinéas nouveaux introduits par le Sénat établissent le coefficient légal pour les matières premières et les marchandises ; dans la première partie du rapport, votre Commission vous a déjà proposé de les voter.

#### ART. 19.

Le Sénat a supprimé les n°s 3 et 4 de l'article 19 de la loi de 1919 que vous aviez maintenus.

Ces dispositions s'appliquent :

La première, 3°, aux meubles servant à l'exploitation des fonds de commerce ou à l'exercice des professions ;

La seconde, 4°, aux meubles meublants, linge, effets personnels, à l'exclusion de tous objets d'art et de luxe.

Elles font, il est vrai, l'objet du nouvel article 19bis, mais cet article ne s'applique que si le emploi n'en a pas été effectué au jour de la promulgation de la loi.

Le emploi, s'il a déjà été effectué, doit être prévu par la loi. Votre Commission vous propose en conséquence de rétablir à l'article 19 les alinéas 3° et 4° et d'ajouter ici, comme à l'article 18, le rappel de l'alinéa 2 de l'article 15 relatif à la vétusté.

#### ART. 19 bis.

Le premier alinéa de l'article 19bis nouveau, voté par le Sénat, établit le coefficient pour les objets prévus aux n°s 3 et 4 de l'article 19.

Votre Commission vous propose de l'adopter dans le texte suivant qui se borne à en modifier la rédaction :

« Lorsque le emploi n'a pas été effectué au jour de la publication de la présente loi, l'indemnité totale — réparation et emploi — pour les objets exposés au n° 3° et 4° de l'article précédent sera égale à trois fois la valeur au 1<sup>er</sup> avril 1914.

Elle sera de quatre fois cette valeur en cas de perte totale d'un mobilier de moins de 2,500 francs, et de cinq fois cette valeur en cas de perte totale d'un mobilier de moins de 1,000 francs. »

Quant au dernier alinéa, relatif à la liberté du emploi, votre Commission, pour les motifs exposés dans la première partie du rapport, vous propose de le remplacer par le second alinéa du nouvel article 26<sup>bis</sup>.

#### ART. 49.

La disposition votée par le Sénat ne diffère du texte de la loi de 1919 que par la rédaction sauf sur un point; elle n'en reproduit pas le dernier alinéa ainsi conçu :

« Le titre mentionne les conditions fixées par la décision et par la loi pour le emploi et pour les avances. »

Votre Commission estime que cette prescription doit être maintenue; les mentions inscrites sur le titre sont de nature à éviter des difficultés et des erreurs en cas de cession du titre ou de sa dation en gage.

#### ART. 53.

Cet article nouveau correspond aux articles 52 et 53 de la loi de 1919.

La Commission vous propose l'adoption de ce texte, sauf une modification de rédaction.

Le Sénat, en votant cet article, a supprimé la disposition, proposée par le Gouvernement et à laquelle la Chambre ne s'était ralliée qu'après une longue discussion, qui autorisait l'État à charger, par arrêté royal, des organismes spéciaux de réaliser le paiement aux sinistrés des sommes fixées pour les indemnités sujettes à emploi, par voie de mobilisation des titres représentatifs desdites indemnités.

Votre Commission se rallie à cette suppression.

#### ART. 2.

L'article 19<sup>bis</sup> relatif aux coefficients, introduit dans la loi de 1919 par la loi sur les cours et tribunaux de dommages de guerre, est remplacé par une disposition nouvelle; son abrogation ne doit pas faire l'objet d'un texte formel; la mention de l'article 19<sup>bis</sup> peut être supprimée ici comme article abrogé.

*Disposition nouvelle.*

Le projet voté par le Sénat, et dont votre Commission vous propose l'adoption, comporte des modifications si importantes qu'il semble indispensable de procéder à la coordination des articles nouveaux et des articles anciens non abrogés : une disposition finale prévoit cette coordination et sa publication au *Moniteur*.

*Le Président-Rapporteur,*

A. MECHELYNCK.



**(ANNEXE AU N° 537.)      |      (BIJLAGE VAN N° 537.)**

---

|                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Projet de loi portant interprétation et<br/>revision de la loi du 10 mai 1919<br/>sur la réparation des dommages ré-<br/>sultant des faits de la guerre.</b> | <b>Wetsontwerp tot verklaring en herzie-<br/>ning der wet van 10 Mei 1919 op<br/>het herstel der schade wegens oor-<br/>logsgebeurtenissen.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

---

**Texte modifié par le Sénat**

**et**

**Amendements proposés par la Commission.**

---

**Tekst door den Senaat gewijzigd**

**en**

**Amendementen door de Commissie voorgesteld.**

Projet de loi  
amendé par le Sénat.

ARTICLE PREMIER.

Les modifications ci-après sont introduites dans la loi du 10 mai 1919 :

ART. 4. — Sans préjudice à la disposition de l'article 27 ci-après, ne donnent pas lieu à la réparation organisée par la présente loi :

1° Les dommages susceptibles d'être réglés par application de la loi du 14 août 1887, complétée par l'arrêté-loi du 4 août 1917, relative au logement des troupes en marche et en cantonnement et aux prestations militaires ;

2° Les dommages relatifs aux titres et valeurs au porteur ; leur réparation fera l'objet d'une loi spéciale.

ART. 13. — En matière immobilière, le dommage sera indemnisé sur la base de la valeur du bien au 1<sup>er</sup> août 1914 ou au jour de son acquisition ou de sa fabrication, si celles-ci sont postérieures à cette date.

Cependant, il sera tenu compte de la plus-value ou de la moins-value résultant de l'accroissement ou de la diminution naturelle au jour où le fait donnant lieu à réparation s'est produit.

Lorsque des biens ont subi une première destruction ou dégradation à la suite de laquelle ils ont été

Wetsontwerp  
gewijzigd door den Senaat.

EERSTE ARTIKEL.

De volgende wijzigingen worden gebracht in de wet van 10 Mei 1919 :

ART. 4. — Onverminderd het bepaalde in onderstaande artikel 27, zijn niet vatbaar voor het bij deze wet geregeld herstel :

1° De schade, die kan vergoed worden bij toepassing der wet van 14 Augustus 1887, aangevuld door het besluit-wet van 4 Augustus 1917, betreffende de inkwartiering der op marsch en in kantonnement zijnde troepen en de militaire verstrekkingen ;

2° De schade betreffende titels en waarden aan toonder ; het herstel daarvan wordt door een bijzondere wet geregeld.

ART. 13. — In zake vaste goederen wordt de schade vergoed op grond der waarde van het goed op 1 Augustus 1914 of op den dag der verkrijging of der vervaardiging daarvan, zoo deze na dien datum zijn geschied.

Evenwel wordt er rekening gehouden met de waardevermeerdering of de waardevermindering voortvloeiende uit de natuurlijke vermeerdering of vermindering op den dag dat het feit, hetwelk tot herstel aanleiding geeft, zich heeft voorgedaan.

Wanneer goederen, een eerste maal vernietigd of beschadigd en daarna heropgericht of hersteld, la-

Texte proposé par la Commission.

—

ARTICLE PREMIER.

Comme ci-contre.

ART. 4. — Comme ci-contre.

ART. 15. — Comme ci-contre.

Tekst voorgesteld door de Commissie.

—

EERSTE ARTIKEL.

Zooals hiernevens.

ART. 4. — Zooals hiernevens.

ART. 15. — Zooals hiernevens.

Projet de loi  
amendé par le Sénat.

reconstitués ou rétablis et que, dans la suite, ils ont subi une nouvelle destruction ou dégradation, la réparation à laquelle ils donneront lieu comportera, outre les indemnités prévues au présent article et aux articles suivants, tous les frais occasionnés par leur premier rétablissement ou reconstruction.

ART. 13bis. — Il est inséré un article 13bis ainsi conçu :

En matière mobilière, le dommage sera réparé dans la mesure de la perte subie, évaluée à la date du 1<sup>er</sup> août 1914. Toutefois pour les biens meubles achetés ou produits postérieurement à cette date, l'évaluation du dommage est faite d'après le prix d'achat ou le coût de production si ceux-ci peuvent être établis.

Les alinéas 2 et 3 de l'article 13 sont applicables en matière mobilière.

ART. 14. — Le préjudicié qui, à la suite d'une des mesures ou d'un des faits définis à l'article 2 de la présente loi, a été mis dans la nécessité d'abandonner son habitation et ses meubles, a droit de ce chef à une indemnité spéciale.

Celle-ci est fixée à 5 p. c. l'an de la valeur du mobilier à l'usage du préjudicié; si ce dernier était propriétaire de l'immeuble lui servant d'habitation, il a droit, en outre, à 5 p. c. l'an de la valeur de cet immeuble. Toutefois l'indemnité ne peut en aucun cas être calculée sur une valeur dépassant 30,000 francs pour les immeubles et 15,000 francs pour les meubles.

Wetsontwerp  
gewijzigd door den Senaat.

ter opnieuw vernietigd of beschadigd werden, begrijpt het herstel, waartoe zij aanleiding geven, niet alleen de vergoedingen voorzien bij dit artikel en bij de volgende artikelen, doch ook al de kosten veroorzaakt door de eerste herstelling of heroprichting daarvan.

ART. 13bis. — Het navolgend artikel 13bis wordt ingevoegd :

In zake roerende goederen wordt de schade hersteld in de mate van het geleden verlies, geschat op 1 Augustus 1914. Evenwel voor de roerende goederen, welke na dezen datum gekocht of vervaardigd werden, geschiedt de schatting der schade volgens den aankoopprijs of de voortbrengingskosten, indien deze kunnen vastgesteld worden.

Lid 2 en lid 3 van artikel 13 zijn van toepassing in zake roerende goederen.

ART. 14. — De benadeelde die, ten gevolge van een der maatregelen of een der feiten bepaald bij artikel 2 dezer wet, genoodzaakt werd zijn woning en zijne meubelen te verlaten, heeft uit dien hoofde recht op eene bijzondere vergoeding.

Deze wordt vastgesteld op 5 t. h. 's jaars van de waarde der door den benadeelde gebruikte meubelen; was deze laatste eigenaar van het vast goed dat hij bewoonde, dan heeft hij daarenboven recht op 5 t. h. 's jaars der waarde van dit vast goed. De vergoeding mag echter in geen geval berekend worden op eene waarde boven 30,000 frank voor de vaste goe-

Texte proposé par la Commission.

—

Tekst voorgesteld door de Commissie.

—

ART. 13<sup>bis</sup>. — Comme ci-contre.

ART. 13<sup>bis</sup>. — Zooals hiernevens.

ART. 14. — Comme ci-contre.

ART. 14. — Zooals hiernevens.

Projet de loi  
amendé par le Sénat.

L'indemnité prendra cours le jour du dommage; elle cessera avec celui-ci et ne pourra jamais être allouée pour une période dépassant le 31 décembre 1919.

ART. 15. — En cas de remploi agréé ou imposé par le tribunal, le bénéficiaire, outre l'indemnité prévue par les articles 13 et 13bis recevra une indemnité complémentaire égale à la différence entre cette première indemnité et le coût de la réparation ou de la reconstitution, déduction faite de la vétusté.

Lorsqu'il s'agit d'immeubles par nature, la déduction sera de la différence entre la valeur de l'immeuble et le coût de la reconstitution au 1<sup>er</sup> août 1914. Dans tous les autres cas, la charge de vétusté incombant au sinistré sera affectée du même coefficient de majoration que la part incombant à l'État.

En ce qui concerne les dommages aux bois et plantations, l'indemnité complémentaire sera égale au montant des frais d'aménagement et de replantation.

Si le préjudicié le demande, il lui sera accordé une avance égale à la dépréciation de vétusté dont il aura été tenu compte conformément à l'alinéa premier du présent article. Les conditions d'intérêt et de remboursement de ces avances seront fixées par arrêté royal. Un privilège

Wetsontwerp  
gewijzigd door den Senaat.

deren en boven 15,000 frank voor de meubelen.

De vergoeding loopt vanaf den dag der schade; zij houdt met deze laatste op en kan nooit toegekend worden voor een tijdsbestek na 31 December 1919.

ART. 15. — In geval van wederbelegging, door de rechtbank goedgekeurd of opgelegd, ontvangt de rechthebbende, behalve de vergoeding voorzien bij de artikelen 13 en 13bis, een aanvullende vergoeding gelijk aan het verschil tusschen deze eerste vergoeding en de kosten van het herstellen of heropbouwen, na aftrek van het verval.

Geldt het uiteraard onroerende goederen, dan moet de aftrek gelijk zijn aan het verschil tusschen de waarde van het onroerend goed en de kosten der heropbouw op 1 Augustus 1914. In elk ander geval wordt de last wegens verval, door den geteisterde te dragen, met denzelfden verhoogingscoëfficiënt toebedeeld als het door den Staat te dragen aandeel.

Wat aangaat de schade van bosschen en beplantingen, is de aanvullende vergoeding aan gelijk bedrag als dit van de uitgaven wegens inrichting en wederbeplanting.

Indien de benadeelde zulks vraagt, wordt hem een voorschot verleend, gelijk aan de waardevermindering wegens verval, welke in aanmerking werd genomen overeenkomstig het eerste lid van dit artikel. De voorwaarden voor den interest en de terugbetaling dier voorschotten

Texte proposé par la Commission.

Tekst voorgesteld door de Commissie.

ART. 15. — En cas de remploi agréé ou imposé par le tribunal, le bénéficiaire, outre l'indemnité prévue par l'article 13 recevra... (la suite comme ci-contre).

ART. 15. — In geval van wederbelegging, door de rechtbank goedgekeurd of opgelegd, ontvangt de rechthebbende, behalve de vergoeding voorzien bij artikel 13... (het overige zooals hiernevens).

Si le préjudicié le demande, il lui sera accordé une avance égale à la dépréciation dont il aura été tenu compte conformément aux alinéas 1 et 2 du présent article. (La suite comme ci-contre.)

Indien de benadeelde zulks vraagt, wordt hem een voorschot verleend, gelijk aan de waardevermindering, welke in aanmerking werd genomen overeenkomstig lid 1 en lid 2 van dit artikel. (Het overige zooals hiernevens.)

Projet de loi  
amendé par le Sénat.

qui primera tous autres droits réels  
garantira la créance de l'État.

Si le préjudicié ne demande pas à bénéficier du droit visé à l'alinéa précédent, il sera considéré comme ayant satisfait à l'obligation de remploi dès qu'il aura affecté la totalité des indemnités allouées à la reconstitution ou à la remise en état du bien.

Le tribunal des dommages de guerre déterminera les conditions dans lesquelles s'effectuera le remploi.

Le tribunal fixera, en tenant compte des conditions acceptées ou imposées pour la réalisation du remploi, les époques auxquelles seront payées au sinistré les sommes allouées tant à titre d'avance qu'à titre d'indemnité.

Sauf ce qui est dit ci-dessous à l'article 19, le tribunal peut, en toute matière, à l'unanimité de ses membres, accorder au sinistré, pour tout ou partie du dommage, complète liberté de rechercher lui-même sur le territoire national le meilleur mode de remploi, à l'époque qu'il jugera la plus favorable, moyennant une indemnité payable immédiatement et dont le total (réparation et remploi) ne sera pas supérieur à la moitié de ce qu'aurait coûté la reconstitution à la date du jugement.

Le tribunal pourra exiger une

Wetsontwerp  
gewijzigd door den Senaat.

worden bij Koninklijk besluit bepaald. Een voorrecht, dat op alle andere zakelijke rechten den voorrang heeft, waarborgt de schuldvordering van den Staat.

Maakt de benadeelde geen aanspraak op het recht, bij het vorig lid bedoeld, dan wordt hij aangezien als hebbende voldaan aan de verplichting tot wederbelegging, zoodra hij het volle bedrag van de toegekende vergoedingen heeft besteed aan het heroprichten en weder in orde brengen van het goed.

De rechtbank voor oorlogsschade bepaalt op welke wijzen de wederbelegging geschiedt.

De rechtbank bepaalt, met inachtneming van de voorwaarden aangenomen of opgelegd om de wederbelegging te volvoeren, de tijdstippen, waarop de als voorschot of als vergoeding toegekende sommen aan den geteisterde betaald zullen worden.

Behalve voor wat hieronder in artikel 19 is gezegd, kan de rechtbank in elke zaak, met de eenparige stemmen harer leden, aan den geteisterde, de geheele schade of voor een gedeelte voor te daarvan, volledige vrijheid verleen en om zelf op 's lands grondgebied de beste wijze van wederbelegging uit te zoeken, op het oogenblik dat hij het voordeeligst zal oordeelen, mits een onmiddellijk betaalbare vergoeding, waarvan het totaal (herstellen wederbelegging) niet de helft mag overschrijden van wat het weer tot stand brengen op den datum van het vonnis zou gekost hebben.

De rechtbank kan een borgtocht

Texte proposé par la Commission.

---

Tekst voorgesteld door de Commissie.

---

Supprimer les deux derniers alinéas et les remplacer par l'article 26<sup>bis</sup> ci-après.

Deze laatste twee alinea's te doen wegvallen en door onderstaand artikel 26<sup>bis</sup> te vervangen.

Projet de loi  
amendé par le Sénat.

caution dont il fixera le montant et la durée.

ART. 16. — Le emploi immobilier doit être fait dans la commune en immeubles ayant la même affectation ou une affectation analogue.

Le tribunal des dommages de guerre peut néanmoins autoriser :

1° Le emploi en un autre lieu du territoire national ;

2° Le emploi en immeubles présentant un intérêt économique au moins équivalent.

Le tribunal peut également autoriser le emploi des meubles en immeubles présentant un intérêt économique au moins équivalent.

ART. 17. — Le 1° de l'article est modifié comme il suit :

1° Ne pas accorder, soit en totalité, soit en partie, les avantages attachés au emploi.

ART. 18. — L'alinéa 1<sup>er</sup>, les deux derniers alinéas de l'article 15 et l'article 17 sont applicables à la reconstitution des matières premières dans les entreprises industrielles et des marchandises dans les entreprises commerciales ; cependant, il n'en sera ainsi que pour les quantités déterminées dans chaque espèce par le tribunal comme étant indispensables à la remise en marche de l'entreprise ; le jugement constatera préalablement cette nécessité par une disposition motivée.

Wetsontwerp  
gewijzigd door den Senaat.

eischen, waarvan zij het bedrag en den duur vaststelt.

ART. 16. — De onroerende wederbelegging moet geschieden, in de gemeente, in onroerende goederen die dezelfde of een soortgelijke bestemming hebben.

De rechtbank voor oorlogsschade kan nochtans toelaten :

1° De wederbelegging in een andere plaats van 's lands grondgebied ;

2° De wederbelegging in onroerende goederen, die een ten minste gelijkwaardig economisch belang hebben.

De rechtbank kan eveneens de wederbelegging van roerende goederen in onroerende goederen, die een ten minste gelijkwaardig economisch belang hebben, toelaten.

ART. 17. — N° 1° van dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

1° De voordeelen, verbonden aan de wederbelegging, hetzij geheel, hetzij gedeeltelijk ontzeggen.

ART. 18. — Alinea 1, de laatste twee alinea's van artikel 15 en artikel 17 zijn toepasselijk op het weder tot stand brengen van de grondstoffen in de nijverheidsondernemingen en van de koopwaren in de handelsondernemingen ; dit zal echter slechts het geval zijn voor de hoeveelheden in elke zaak door de rechtbank vastgesteld als onontbeerlijk voor het weer in gang zetten van de onderneming ; het vonnis stelt deze noodzakelijkheid vooraf vast door een met redenen omkleede beschikking.

Texte proposé par la Commission.

Tekst voorgesteld door de Commissie.

ART. 17. — (Comme ci-contre).

ART. 17. — (Zooals hiernevens).

ART. 18. — *Les alinéas 1, 2, 6 et 7 de l'article 15* (la suite comme ci-contre).

ART. 18. — *De alinea's 1, 2, 6 en 7 van artikel 15* (het overige zooals hiernevens).

**Projet de loi  
amendé par le Sénat.**

Pour ces quantités, l'indemnité totale (réparation et rempli) sera calculée, en matière industrielle suivant le tableau ci-dessous selon le coût de la reconstitution :

| Le coût de la reconstitution par rapport à la valeur 1914 étant de : | Le coefficient de l'indemnité totale sera de : |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| De 1 à 2 fois                                                        | 1                                              |
| De 2 à 3 »                                                           | 1 + la fraction dépassant 2.                   |
| De 3 à 4 »                                                           | 2 + moitié de la fraction dépassant 3.         |
| De 4 à 5 »                                                           | 2.50 + moitié de la fraction dépassant 4.      |
| De 5 à 6 »                                                           | 3 + moitié de la fraction dépassant 5.         |
| De 6 à 7 »                                                           | 3.50 + moitié de la fraction dépassant 6.      |
| 7 fois et au-delà                                                    | 4                                              |

En matière commerciale, le coefficient s'appliquera de la même manière, mais il ne pourra jamais dépasser deux.

Pour les matières premières et les marchandises détruites, réquisitionnées ou enlevées au cours de la guerre, pour lesquelles le rempli ne sera pas accordé, le sinistré a droit aux frais nécessités par la garde et par la conservation depuis la saisie par l'ennemi jusqu'au jour du dommage.

**ART. 19.** — L'alinéa 1<sup>er</sup>, les deux derniers alinéas de l'article 15 et l'article 17 sont également applicables :

**Wetsontwerp  
gewijzigd door den Senaat.**

Voor deze hoeveelheden wordt de totale vergoeding (herstel en wederbelegging), berekend in nijverheidszaken, naar onderstaande tabel volgens de kosten van het weder tot stand brengen :

| Kosten van het weder tot stand brengen in verhouding tot de waarde 1914, zijnde : | De coëfficiënt der geheele vergoeding zal bedragen : |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Van 1 tot 2 maal                                                                  | 1.                                                   |
| Van 2 tot 3 »                                                                     | 1 + de breuk boven 2.                                |
| Van 3 tot 4 »                                                                     | 2 + de helft der breuk boven 3.                      |
| Van 4 tot 5 »                                                                     | 2.50 + de helft der breuk boven 4.                   |
| Van 5 tot 6 »                                                                     | 3 + de helft der breuk boven 5.                      |
| Van 6 tot 7 »                                                                     | 3.50 + de helft der breuk boven 6.                   |
| 7 maal en daarboven                                                               | 4.                                                   |

In handelszaken wordt de coëfficiënt op dezelfde wijze toegepast; hij mag echter nooit twee overschrijden.

Voor de grondstoffen en de koopwaren, die gedurende den oorlog vernield, opgevorderd of weggenomen werden en waarvoor geen wederbelegging wordt toegestaan, heeft de geteisterde recht op de kosten veroorzaakt door de bewaring en het behoud vanaf de inbeslagneming door den vijand tot den dag der schade.

**ART. 19.** — Alinéa 1 en de laatste twee alinéa's van artikel 15, alsmede artikel 17 zijn eveneens toepasselijk :

Texte proposé par la Commission.  
—Tekst voorgesteld door de Commissie.  
—

ART. 19. — *Les alinéas 1, 2, 6 et 7 de l'article 15 (la suite comme ci-contre).*

ART. 19. — *De alinea's 1, 2, 6 en 7 van artikel 15 (het overige zooals hiernevens).*

Projet de loi.  
amendé par le Sénat.

1° A l'outillage industriel, commercial ou agricole, même non immeuble par destination nécessaire à la remise en marche de l'entreprise;

2° Aux animaux non immeubles par destination ainsi qu'aux engrais, semences, récoltes, plantes vivantes, arbustes et produits divers nécessaires à la remise en culture;

ART. 19<sup>bis</sup>. — Par dérogation à l'alinéa premier de l'article 15, l'indemnité totale (réparation et emploi) pour :

1° les meubles servant à l'exploitation des fonds de commerce ou à l'exercice des professions;

2° les meubles meublants, linge, effets personnels, à l'exclusion de tous objets d'art ou de luxe dont le emploi n'aura pas encore été effectué au jour de la promulgation de la présente loi.

Sera égale à trois fois la valeur du bien au 1<sup>er</sup> août 1914; elle sera de quatre à cinq fois cette valeur en cas de perte totale d'un mobilier de moins de 2,500 francs et de moins de 1,000 francs.

Si le sinistré qui peut prétendre au bénéfice de l'indemnité complémentaire de emploi pour les objets repris ci-dessus, désire obtenir la liberté absolue dans l'exécution du emploi, le Tribunal sera droit à sa demande en lui accordant une indemnité totale qui ne pourra dépasser les deux tiers de celle qui serait allouée conformément à l'alinéa précédent.

Wetsontwerp  
gewijzigd door den Senaat.

1° Op het nijverheids-, handels- of landbouwgereedschap, noodig tot het weer in gang stellen van de onderneming, zelfs als het niet onroerend door bestemming is;

2° Op de dieren die niet onroerend door bestemming zijn, alsook op de meststoffen, het zaaizaad, den oogst, de levende planten, struiken en verschillende producten die tot het wederbebouwen noodig zijn;

ART. 19<sup>bis</sup>. — Bij afwijking van lid 1 van artikel 15 zal de totale vergoeding (herstel en wederbelegging) voor :

1° de meublen dienende tot het in bedrijf nemen van een handel of het uitoefenen van een beroep;

2° het stoffeerd huisraad, het linnen, de persoonlijke kledingstukken, met uitsluiting van elk kunst- of weeldevoorwerp, waarvan de wederbelegging nog niet gedaan werd op den dag van de afkondiging dezer wet,

gelijk zijn aan driemaal de waarde op 1 Augustus 1914; zij zal gelijk aan vier- tot vijfmaal deze waarde, in geval van totaal verlies van een meubilair van minder dan 2,500 en minder dan 1,000 frank.

Zoo de geteisterde, die kan aanspraak maken op het voordeel der aanvullende vergoeding voor wederbelegging voor de bovengemelde voorwerpen, volstreekte vrijheid in het uitvoeren van de wederbelegging wenscht te bekomen, wiligt de rechtbank zijne vraag in door hem een totale vergoeding toe te kennen; deze mag niet twee derden

Texte proposé par la Commission.

Rétablir les 3° et 4° du texte de la Chambre supprimés par le Sénat :

« 3° Aux meubles servant à l'exploitation des fonds de commerce ou à l'exercice des professions ;

» 4° Aux meubles meublants, linge, effets personnels, à l'exclusion de tous objets d'art ou de luxe. »

ART. 19bis. — *Lorsque le emploi n'a pas été effectué au jour de la publication de la présente loi, l'indemnité totale — réparation et emploi — pour les objets indiqués aux n°s 3° et 4° de l'article précédent sera égale à trois fois la valeur au 1<sup>er</sup> août 1914.*

*Elle sera de quatre fois cette valeur en cas de perte totale d'un mobilier de moins de 2,500 francs et de cinq fois cette valeur en cas de perte totale d'un mobilier de moins de 1,000 fr.*

Supprimer cet alinéa et le remplacer par l'article 26bis ci-après :

Tekst voorgesteld door de Commissie.

N<sup>rs</sup> 3° en 4° van den tekst der Kamer, door den Senaat wegge-  
laten, opnieuw op te nemen :

« 3° Op de meubelen gebruikt tot het in bedrijf nemen van handelszaken of tot het uitoefenen van beroepen ;

» 4° Op het stoffeerend huisraad, het linnen, de persoonlijke kleederen, met uitsluiting van alle kunst- of weeldevoorwerpen. »

ART. 19bis. — *Is de wederbelegging niet voltrokken op den dag van de bekendmaking dezer wet, dan bedraagt de totale vergoeding — herstel en wederbelegging — voor de zaken, vermeld in n°s 3° en 4° van het vorig artikel, driemaal de waarde op 1 Augustus 1914.*

*Zij bedraagt viermaal deze waarde in geval van geheel verlies van een mobiliair van minder dan 2,500 fr., en vijfmaal die waarde in geval van geheel verlies van een mobiliair van minder dan 1,000 frank.*

Dit lid te doen wegvallen en door onderstand artikel 26bis te vervangen :

Projet de loi.  
amendé par le Sénat.

Wetsontwerp  
gewijzigd door den Senaat.

overschrijden van die, welke overeenkomstig het voorgaande lid zou verleend worden.

ART. 27. — Aussi longtemps que l'indemnité n'a pas été complètement payée, l'État a la faculté d'offrir, à titre de réparation, des immeubles ou des meubles de même espèce et valeur que les biens endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés.

Si l'offre est acceptée, l'accord des parties sera soumis à l'homologation du tribunal. Celle-ci entraî-

ART. 27. — Zoolang de vergoeding niet voluit betaald werd, kan de Staat, als herstel, vaste goederen of meubelen van gelijke soort en waarde als de beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen goederen aanbieden.

Zoo het aanbod wordt aangenomen, wordt het akkoord der partijen aan de goedkeuring van de

Texte proposé par la Commission.

Tekst voorgesteld door de Commissie.

ART. 26bis. — *Le tribunal peut en toute matière, à l'unanimité de ses membres, accorder au sinistré qui demande à ne pas être tenu de procéder à la reconstitution pour des motifs jugés suffisamment sérieux une indemnité payable immédiatement et dont le total — réparation et emploi — ne sera pas supérieure à la moitié de ce qu'aurait coûté la reconstitution à la date du jugement.*

*L'indemnité (réparation et emploi) ne sera pas supérieure aux deux tiers lorsqu'il s'agit des objets repris à l'article 19, 3° et 4° et à l'article 19bis.*

ART. 27. — (Comme ci-contre.)

ART. 26bis. — *De rechtbank kan in elke zaak, met de eenparige stemmen harer leden, aan den geteisterde, die vraagt om tot het weer tot stand brengen niet te moeten overgaan wegens redenen, die ernstig genoeg bevonden worden, een onmiddellijk betaalbare vergoeding verleen, waarvan het totaal — herstel en wederbelegging — niet de helft mag overschrijden van wat het weer tot stand brengen op den datum van het vonnis zou gekost hebben.*

*De vergoeding (herstel en wederbelegging) mag niet twee derden overschrijden, wanneer het geldt de zaken vermeld in artikel 19, 3° en 4°, en in artikel 19bis.*

ART. 27. — (Zooals hiernevens.)

Projet de loi.  
amendé par le Sénat.

nera l'extinction de la créance du sinistré contre l'État.

En cas de refus du sinistré, l'offre sera tenue pour acceptée si le tribunal juge que le refus n'est pas justifié.

Le présent article est applicable aux dommages réglés par application de la loi du 14 août 1887 complétée par l'arrêté-loi du 4 août 1917 relative au logement des troupes en marche et en cantonnement et aux prestations militaires.

L'article 2 de l'arrêté-loi du 31 mai 1917 relatif aux actes de disposition et de nantissement de biens meubles et immeubles ayant fait l'objet de confiscations, de saisies ou de ventes forcées de la part de l'ennemi, n'est pas applicable aux actes de disposition effectués par l'État.

ART. 29. — L'alinéa 2 de l'article 29 est modifié comme il suit :

Au cas d'abandon consenti, la réparation consistera dans la valeur au 1<sup>er</sup> août 1914 sans préjudice à l'octroi éventuel de l'indemnité complémentaire prévue à l'article 15 en cas de remploi agréé par le tribunal et conformément aux stipulations des articles 21 et 22.

ART. 43. — Les cours et tribunaux des dommages de guerre fixent

Wetsontwerp  
gewijzigd door den Senaat.

rechtbank onderworpen. Door deze goedkeuring vervalt de schuldverdring van den geteisterde jegens den Staat.

Weigert de geteisterde, dan wordt het aanbod geacht te zijn aanvaard, indien de rechtbank oordeelt dat de weigering niet gegrond is.

Dit artikel is van toepassing op de schade, welke is vergoed bij toepassing der wet van 14 Augustus 1887 aangevuld door het besluit-wet van 4 Augustus 1917, betreffende de inkwartiering der op marsch en in kantonnement zijnde troepen en de militaire verstrekkingen.

Artikel 2 van het besluit-wet van 31 Mei 1917 betreffende de akten van beschikking en van inpandgeving van roerende en onroerende goederen, die het voorwerp van verbeurdverklaringen, van inbeslagnemingen of van gedwongen verkooping vanwege den vijand hebben uitgemaakt, is niet toepasselijk op de akten van beschikking, door den Staat gedaan.

ART. 29. — Lid 2 van artikel 29 wordt gewijzigd als volgt :

In geval van toegestemden afstand, bestaat het herstel in de waarde op 1 Augustus 1914, onverminderd het mogelijk toekennen van de aanvullende vergoeding voorzien bij artikel 15 in geval van door de rechtbank goedgekeurde wederbelegging en in overeenstemming met de bepalingen der artikelen 21 en 22.

ART. 43. — De hoven en rechtbanken voor oorlogsschade bepalen

Texte proposé par la Commission.

Tekst voorgesteld door de Commissie.

ART. 29. — (Comme ci-contre.)

ART. 29. — (Zooals hiernevens.)

ART. 43. — (Comme ci-contre.)

ART. 43. — (Zooals hiernevens.)

Projet de loi.  
amendé par le Sénat.

les indemnités accordées en vertu de la présente loi, en indiquant séparément, dans le dispositif de leur décision, notamment les indemnités accordées à titre de réparation sans emploi, les indemnités de réparation soumises au emploi, les indemnités complémentaires de emploi et éventuellement le montant des avances attribuées en vertu de l'article 15, ainsi que les conditions fixées pour le emploi et pour les avances.

ART. 49. — En exécution des décisions rendues par les cours et tribunaux des dommages de guerre, il est remis au bénéficiaire par les soins du Ministre des Finances, un ou plusieurs titres du montant des indemnités allouées par les décisions. Cette remise s'opère dans les deux mois qui suivent la date à laquelle la décision est passée en force de chose jugée lorsqu'il s'agit d'une indemnité non soumise à emploi et aux époques fixées par la décision, conformément au dernier alinéa de l'article 15 ci-dessus, lorsqu'il s'agit d'une indemnité accordée à charge de emploi.

ART. 50. — Les indemnités de réparation sont productives d'un intérêt de 5 p. c. l'an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1920 ou de la date du dommage, si celui-ci est postérieur à cette date.

Les indemnités complémentaires

Wetsontwerp  
gewijzigd door den Senaat.

de krachtens deze wet verleende vergoedingen door in het beschikend gedeelte van hunne beslissing afzonderlijk aan te duiden, namelijk, de als herstel zonder wederbelegging verleende vergoedingen, de vergoedingen tot herstel aan wederbelegging onderworpen, de aanvullende vergoedingen tot wederbelegging en, zoo noodig, het bedrag der krachtens artikel 15 toegekende voorschotten, alsmede de gestelde voorwaarden voor de wederbelegging en voor de voorschotten.

ART. 49. — Ter uitvoering van de door de Hoven en Rechtbanken voor oorlogsschade gegeven beslissingen worden door het Ministerie van Financiën aan den rechthebbende een of meer titels overhandigd tot het bedrag van de vergoedingen, door deze beslissingen toegekend. Deze afgifte geschiedt binnen twee maanden volgende op den datum waarop de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, als het geldt eene niet aan wederbelegging onderworpen vergoeding, en op de door de beslissing vastgestelde tijdstippen, overeenkomstig het laatste lid van bovenstaand artikel 15, als het geldt vergoedingen toegekend mits wederbelegging.

ART. 50. — De vergoedingen tot herstel brengen een interest op van 5 t. h. 's jaars vanaf 1 Januari 1920 of vanaf den datum der schade, indien deze na dien datum werd ondergaan.

De aanvullende vergoedingen tot

Texte proposé par la Commission.

Tekst voorgesteld door de Commissie.

ART. 49. — (Comme ci-contre.)

ART. 49. — (Zooals hiernevens.)

Rétablir le dernier alinéa de l'article 49 de la loi de 1919 ainsi conçu : *Le titre mentionne les conditions fixées par la décision et par la loi, pour le emploi et pour les avances.*

Het laatste lid van artikel 49 der wet van 1919 opnieuw op te nemen; het luidt : *De titel vermeldt de voorwaarden, door de beslissing en door de wet gesteld voor de wederbelegging en voor de voorschotten.*

ART. 50. — (Comme ci-contre.)

ART. 50. — (Zooals hiernevens.)

Projet de loi.  
amendé par le Sénat.

de remploi produisent le même intérêt à partir de la date fixée par les décisions des cours et tribunaux de dommages de guerre pour la délivrance des titres.

Si le remploi est déjà effectué au moment du jugement, le tribunal fixera la date à partir de laquelle l'intérêt commencera à courir.

**ART. 50bis.** — Le tribunal allouera au sinistré, à titre de prime rémunératrice, la moitié des économies justifiées que ce dernier aura réalisées dans l'affectation au remploi des allocations déterminées conformément à l'article 43, l'État étant déchargé de l'autre moitié.

La constatation des économies réalisées sera organisée par arrêté royal.

**ART. 53.** — L'époque et le mode de remboursement des titres représentatif d'indemnités, sont fixés par arrêté royal; et si les indemnités sont sujettes à remploi, de façon que les fonds nécessaires soient mis à la disposition des sinistrés en temps opportun pour leur permettre de réaliser le remploi aux époques fixées par les juridictions des dommages de guerre.

**ART. 56.** — Remplacer les mots : « prix de la cession ou la somme prêtée », par les mots : « les indemnités cédées ou le montant du prêt gagé ».

Wetsontwerp.  
gewijzigd door den Senaat.

wederbelegging brengen een gelijken interest op vanaf den datum, welke naar de beslissingen der hoven en rechtbanken voor oorlogsschade wordt vastgesteld tot het afleveren der titels.

Indien de wederbelegging reeds is geschied op het oogenblik van het vonnis, bepaalt de rechtbank op welken datum de interest begint te loopen.

**ART. 50bis.** — Bij wijze van vergeldingspremie kent de rechtbank aan den geteinterde de helft toe van de bewezen bezuinigingen, welke deze heeft verwezenlijkt bij het wederbeleggen van de naar luid van artikel 43 bepaalde tegemoetkomingen; van de overige helft is de Staat ontlast.

Bij Koninklijk besluit wordt geregeld hoe de gedane bezuinigingen vastgesteld worden.

**ART. 53.** — Het tijdstip en de wijze van uitbetaling der titels, die vergoedingen vertegenwoordigen, worden vastgesteld bij Koninklijk besluit; en zoo de vergoedingen aan wederbelegging onderworpen zijn, derwijze dat de noodige fondsen, ten gepasten tijde, ter beschikking van de geteisterden gesteld worden om hen toe te laten de wederbelegging te doen op de tijdstippen, die door de rechtsmachten voor oorlogsschade vastgesteld werden.

**ART. 56.** — De woorden : « de prijs van den afstand of de geleende som » te vervangen door de woorden : « de afgestane vergoedingen of het bedrag der gewaarborgde leening ».

Texte proposé par la Commission.

Tekst voorgesteld door de Commissie.

ART. 50bis. — Supprimer cette disposition.

ART. 50bis. — Deze bepaling weg te laten.

ART. 53. — Rédiger comme suit :

L'époque et le mode de remboursement des titres représentatifs d'indemnités, sont fixés par arrêté royal; si les indemnités sont sujettes à remploi, *l'époque et le mode du remboursement de ces titres sont fixés de façon que...*

(La suite comme ci-contre).

ART. 56. — *Le droit à réparation relatif à des biens meubles et immeubles pour lesquels le remploi est agréé ou imposé conformément au chapitre III ci-dessus, ainsi que les indemnités et les allocations provi-*

ART. 53. — Te lezen als volgt :

Het tijdstip en de wijze van uitbetaling der titels, die vergoedingen vertegenwoordigen, worden vastgesteld bij Koninklijk besluit; indien de vergoedingen aan wederbelegging onderworpen zijn, *worden het tijdstip en de wijze van de terugbetaling der titels vastgesteld derwijze dat...*

(Het overige zooals hiernevens).

ART. 56. — *Het recht op herstel betreffende roerende en onroerende goederen, waarvoor de wederbelegging is aangenomen of opgelegd overeenkomstig bovenstaand hoofdstuk III, alsmede de vergoedingen en de*

Projet de loi  
amendé par le Sénat.

Wetsontwerp  
gewijzigd door den Senaat.

ART. 73. — Sont déchus de tout droit à indemnité, ceux qui n'auront pas introduit leur demande en réparation avant le 1<sup>er</sup> octobre 1920; si le dommage est postérieur à cette date, le sinistré sera admis à introduire sa demande pendant un terme de six mois prenant cours à la date du dommage.

Le tribunal pourra en tout temps relever de la déchéance pour empêchement justifié.

Si le tribunal des dommages de guerre a cessé de fonctionner, le tribunal civil sera compétent pour statuer sur la demande.

ART. 74bis. — La disposition de l'article 34 de la loi du 3 mars 1919 ne fait pas obstacle à la communication aux tribunaux des dommages de guerre, commissaires de l'État et inspecteurs du emploi, de tout document relatif aux bénéfices réalisés par les redevables de l'impôt établi par cette loi.

ART. 2 (nouveau).

Les articles 19bis et 52 sont abrogés.

ART. 73. — Zijn van elk recht op vergoeding vervallen, zij die hunne aanvraag tot herstel niet vóór 1 October 1920 hebben ingediend; zoo de schade na dien datum werd geleden, mag de geteisterde zijn aanvraag indienen gedurende een termijn van zes maanden vanaf den datum der schade.

De rechtbank zal te allen tijde, wegens geldige redenen, van het verval kunnen ontheffen.

Zoo de werkzaamheden der rechtbank voor oorlogsschade hebben opgehouden, is de burgerlijke rechtbank bevoegd om over de vraag uitspraak te doen.

ART. 74bis. — De bepaling van artikel 34 der wet van 3 Maart 1919 verhindert niet dat elk stuk betreffende de winsten gemaakt door hen die de belasting door deze wet vastgesteld verschuldigd zijn, kan medegedeeld worden aan de rechtbanken voor oorlogsschade, de Staatscommissarissen en de inspecteurs voor de wederbelegging.

ART. 2 (nieuw).

De artikelen 19bis en 52 worden ingetrokken.

Texte proposé par la Commission.

*sionnelles accordées avec obligation de emploi, ne peuvent être cédés et mis en gage qu'à la condition que les indemnités cédées ou le montant du prêt gagé soit employé à la réparation, à la reconstruction ou au remplacement des biens endommagés, détruits, réquisitionnés ou enlevés.*

ART. 73. — (Comme ci-contre.)

ART. 74<sup>bis</sup>. — (Comme ci-contre.)

ART. 2.

*L'article 52 est abrogé.*

ART. 3 (nouveau).

*Les dispositions de la présente loi et celles de la loi du 10 mai 1919 seront coordonnées par arrêté royal et publiées au Moniteur.*

Tekst voorgesteld door de Commissie.

*tegemeetkomsten bij voorraad, verleend mits verplichte wederbelegging, kunnen slechts afgestaan en in pand gegeven worden mits de afgestane vergoedingen of het bedrag der gewaarborgde leening gebruikt worden tot herstel, heropbouw of vervanging der beschadigde, vernielde, opgeëischte of onvreemde goederen.*

ART. 73. — (Zooals hiernevens.)

ART. 74<sup>bis</sup>. — (Zooals hiernevens.)

ART. 2.

*Artikel 52 wordt ingetrokken.*

ART. 3 (nieuw).

*De bepalingen dezer wet en die der wet van 10 Mei 1919 zullen bij Koninklijk besluit samengeordend en in het Staatsblad bekendgemaakt worden.*